



**OFFICE OF THE HUMAN RIGHTS DEFENDER
OF THE REPUBLIC OF ARMENIA
PUBLIC RELATIONS UNIT**



Russian, French and Arabic translations follow

03.12.2021

Violations of the rights of the residents of Vorotan, Shurnukh and Bardzravan due to the closure of the Goris-Kapan road: The information gathered through the fact-finding activities

Yesterday, the Office of the Human Rights Defender carried out fact-finding activities in Vorotan, Shurnukh, and Bardzravan villages of Goris community in Syunik province of Armenia; moreover, discussions took place with the residents. The activities were carried out with the support of the staff of the acting Head of Goris community Artyom Aghajanyan.

The issues caused to the people and the violations of their right as a result of the Azerbaijani border and customs control and the blocking of the Goris-Kapan road (with no legal grounds) were raised.

Firstly, after the blocking of the Goris-Kapan road, an alternative road, which passes through Khot village and leads to Vorotan, is being used.

The road is impassable for light passenger (non-all-terrain) vehicles.

A transportation rout with an all-terrain Ural vehicle has been established. Every Monday, Wednesday, and Friday, it transports the teachers from Goris to Vorotan on 7:30 AM, and then continues its way towards Shurnukh and Bardzravan. While returning, on 10:00-11:00 Am, it transports residents from Vorotan to Goris.

Later, on the mentioned days of the week, the vehicle returns to Vorotan and the other villages around 14:00, while during the evening, around 16:00-17:00 it returns to Goris. On Tuesdays and Thursdays, it transports the teachers from Goris to Vorotan on 7:30, and returns them back to Goris around 16:00-17:00

Hence, the organized transportation, which although very punctual, is not sufficient, since its overloaded schedule (servicing 3 villages) and the fact that the road is difficult to cross does not provide the people the opportunity to satisfy their everyday needs, and to organize their transportation until the evening. Thus, people are facing increasing problems.

Firstly, there are issues related to the right to health care and access to medical care. In Vorotan, for example, residents have appointments at medical institutions, but are unable to reach on time since the schedule of the transportation does not correspond with their appointments and the fact that the road is difficult to cross.

There are also issues related to access to urgent medical care. These issues are relevant since older persons and persons with disabilities also live in these communities, whose health care especially requires urgent response, prompt delivery of medications and, when necessary, prompt hospitalization. Incidents are

registered where are not able to attend their medical check-ups as a result of the obstacles created by the alternative road. These issues are registered on Shurnukh, Bardzravan, and Vorotan. The accessibility of urgent medical care is significantly problematic.

Issues related to the designation of disability groups, and the medical examination necessary for the process have been deepened.

In particular, until the blocking of the road, it was possible for people who have mobility and health issues to obtain the necessary documents in a day, including even after undergoing medical examination. Currently, it is objectively impossible to achieve this due to the limited transportation hours through and almost impassable road.

Hence, persons with disabilities are facing increasing hassles. As a result, cases have been registered where people are not applying to be designated a disability group.

It is also difficult to apply to the Unified Social Service, to start the process of designating a disability group and to undergo medical examinations, since the Service is located in Goris.

It has become difficult to organize the purchase of foodstuffs, other essentials, and child-care items. The bread is delivered by the UAZ truck of the Ministry of Emergency Situations.; there are also individual difficulties (for example, there are residents who are not able to shop from Goris or Kapan individually, since they do not have all-terrain vehicles).

Some of the children living in Vorotan are not able to attend sports and dance clubs in Goris. This is problematic since the children have registered successes.

Children are also not able to attend tutoring classes in Goris; the return of the children back to their villages is problematic due to the inconvenience of the hours (a child who finishes their lessons around 13:00-14:00, must wait several hours for transportation).

All the parents noted that their priority is to ensure road safety, which cannot be resolved by improving the alternative road, especially considering that the transportation vehicle returns in the evening hours, bringing the children back from their classes. Some parents mentioned that even for those who own private all-terrain vehicles, the safety of their children is a priority, as the road is directly monitored by the Azerbaijani armed forces.

Those residents whose work is related to road construction or freight transportation or require daily work visits to Goris or another village/city, have lost their job and family source of income, or have been separated from their families, being forced to live in a different place to able to attend work. One of the residents, for example, noted that they separated from their family and does not live in their house so that they will not lose the job; the resident is able to visit their house once every 15 days.

In all the villages, including Vorotan, there are problems with the sale of agricultural products (for example, grapes, coriander, etc.). The fact is that before the road was blocked, various buyers came to the villages or the villagers themselves took their goods to Goris or other villages for sale.

The residents of Vorotan, who are students studying in Goris, have been deprived of the opportunity to attend classes normally. The lessons start at 9:00, which make it difficult to reach in time. It is also a problem

for the students to return to Vorotan after finishing their classes in Goris, as there are cases when the all-terrain transport vehicle has already left.

The fact-finding activities in Vorotan discovered that at that moment the school did not have a Russian language teacher, and the class was taught by another teacher (not specialized in Russian language). The reason is that the Russian teacher is pregnant, and it is specifically difficult for her to cross the alternative road; the teachers should leave Goris at 7:30 in the morning to reach Vorotan in time for classes.

Issues also arise when people need to do transactions in banks but are unable to do so due to the working hours of the banks.

The Human Rights Defender has already noted that the alternative road is under the direct monitoring of the Azerbaijani armed forces. The only way to restore the rights of the residents is their removal from those areas.

In addition to the fact that due to the Azerbaijani border and customs control, which has no legal grounds, people have been deprived of the internationally guaranteed right to free movement and safety on the Goris-Kapan [M2] road, the alternative route which is being used does not objectively solve the issue of eliminating the violations of rights caused by the unlawful acts of the Azerbaijani authorities and their military servicemen (for example, security, restoration of normal life, etc.).

Moreover, the closure of the road leading to Vorotan, Shurnukh, and Bardzravan villages (this also refers to Nor Arachadzor) has led to serious issues of human rights and isolation in the sense that, if until the November 11 closure of the Goris-Kapan road, the general traffic used to pass through these villages, currently, only the residents or people who intend to visit these villages are coming to these areas. The Iranian trucks are also crossing these villages.

The solution is clear: Azerbaijani armed and other servicemen should not be deployed in the vicinity of our communities and on the roads connecting them, and a security zone should be created. That is the path to restore the rights of the residents of Armenia.

This is entirely based on international experience and standards.

No one has the right to ignore and disregard human rights and humanitarian issues during the border demarcation process.

The Human Rights Defender will submit ad-hoc reports on this issue to the relevant international organizations, as well as to the Armenian authorities and NGOs.

Mr. Arman Tatoyan

The Human Rights Defender of Armenia

Russian:

Нарушения прав жителей Воротана, Шурнуха и Бардзравана из-за закрытия дороги Горис-Капан: данные исследований

Вчера мы провели работы по установлению фактов в селах Воротан, Шурнух и Бардзраван общины Горис Сюникской области Республики Армения, провели обсуждения с жителями. Работы проводились при поддержке исполнителя обязанностей главы общины Горис Артема Агаджаняна и всего персонала.

Были выявлены проблемы и нарушения прав людей, которые возникли в результате того, что азербайджанскими вооруженными служащими была перекрыта дорога Горис-Капан и без законных оснований начал осуществляться так называемый азербайджанский таможенный и пограничный контроль.

Во-первых, в последствии закрытия дороги Горис-Капан действует альтернативная дорога, которая проходит через село Хот и ведет в Воротан.

Дорога непроходима для легковых (не внедорожников) автомобилей.

Проложен маршрут для 1 транспортного средства - внедорожника «УРАЛ». По понедельникам, средам и пятницам, в 7:30 утра, данная машина привозит школьных учителей из Гориса в Воротан, затем продолжает свой путь в Шурнух и Бардзраван, а после, приблизительно в 10:00-11:00, возвращает жителей из Воротана в Горис.

Затем в указанные дни недели, в 14:00, машина возвращается из Гориса в Воротан и другие села, а вечером, в 16:00-17:00, возвращается из Воротана в Горис. По вторникам и четвергам, в 7:30 утра, машина привозит учителей из Гориса в Воротан, а в 16:00-17:00 вечера - из Воротана в Горис.

То есть, действует один внедорожник, который хоть и работает пунктуально, но собой недостаточен, потому что короткий график маршрута, труднопроходимость дороги не позволяют людям решать свои повседневные потребности, успевать за день, до наступления темноты, обслуживая 3 деревни, осуществлять их перевозку и люди сталкиваются с множеством проблем.

Прежде всего, возникают проблемы с правом на охрану здоровья и доступом к медицинской помощи. В Воротане, например, у жителей есть планы, связанные с разными медицинскими вопросами в различных медицинских учреждениях, но из-за разницы во времени или труднопроходимости дороги они не могут вовремя добраться до врача.

Также есть проблемы с доступом к неотложной медицинской помощи. Этот вопрос актуален еще и потому, что в этих населенных пунктах проживают пожилые люди, лица с инвалидностью, и здравоохранение, особенно, требует срочного и эффективного реагирования, быстрой доставки лекарств и, при необходимости, срочной госпитализации. Бывают случаи, когда люди не могут посещать плановые медицинские осмотры из-за препятствий на дороге: эта дорога непроходима для легковых и труднопроходима даже для внедорожников. Эти проблемы есть в Шурнухе, Бардзраване, Воротане. Особенно проблематична доступность скорой медицинской помощи.

Обострились проблемы, связанные с процессом определения инвалидности и необходимыми для этого обследованиями.

В частности, до закрытия дороги людям, и так имеющим проблемы с передвижением или другие проблемы со здоровьем, с трудом, но удавалось получить необходимые документы за один день, в том числе пройти медицинское обследование. В нынешних условиях единственной

труднопроходимой дороги и ограниченного времени маршрута осуществить то же самое за один день почти невозможно объективно.

То есть, для лиц с инвалидностью возникают дополнительные препятствия. Из-за этого уже есть случаи, когда люди просто отказываются подавать заявки для установления инвалидности, лишь бы избежать «головной боли» волокиты.

Для установления инвалидности является также сложностью процесс обращения в Объединенную социальную службу, чтобы начать процесс и пройти экспертизу, потому что служба находится в Горисе.

Затруднилась организация приобретения еды, других предметов первой необходимости и предметов ухода за детьми. Поставка хлеба осуществляется грузовиком модели «УАЗ» Министерства по чрезвычайным ситуациям. Наличествуют индивидуальные трудности (например, есть жители, которые не могут в частном порядке или индивидуально совершать покупки, например, из Гориса или Капана, потому что машины не могут пройти).

Часть детей, проживающих в Воротане, не может посещать спортивные и танцевальные клубы в Горисе: это проблематично, поскольку дети достигли серьезных результатов.

Дети также не могут посещать дополнительные занятия с учителями в Горисе. А в случае выезда, возвращение детей из Гориса также является проблемой в связи с затруднением со временем (например, ребенок, заканчивающий учебу в 13 или 14 часов, должен подождать еще несколько часов, пока подъедет транспортное средство).

Все родители отметили, что первоочередной задачей для них является обеспечение безопасности дорожного движения, что не может быть решено благоустройством альтернативной дороги, особенно с учетом того, что во время возвращения детей с уроков, машина уже приезжает вечером. Некоторые родители отметили, что даже для тех, у кого есть частный внедорожник, безопасность детей является приоритетом, поскольку дорога находится под непосредственным наблюдением со стороны вооруженных Азербайджанских служащих.

Те жители, чья работа связана со строительством дорог или грузовыми перевозками, или требует ежедневных рабочих поездок в Горис или в другие места, лишились работы и семейного источника дохода, либо отделились от семьи и не могут быть вместе, а также вынуждены проживать в другом месте для возможности посещения работы. Один из жителей, например, сообщил, что чтобы не потерять работу вынужденно отделился от семьи и фактически не проживает в доме, а домой приезжает раз в 15 дня.

Во всех селах, в том числе и в Воротане, возникли проблемы со сбытом сельскохозяйственной продукции (например, винограда, хурмы и т.д.). Дело в том, что до закрытия дороги в села приезжали разные покупатели либо сами сельчане возили товар в Горис или другие места для продажи.

Жители Воротана, которые учатся в Горисе, лишены возможности нормального посещения занятий: занятия начинаются в 9:00, и молодые люди не могут прибывать в это время. Также проблема для студентов - вернуться в Воротан после окончания занятий в Горисе, потому что бывают случаи, когда вездеход (маршрутное средство) уже отбыло.

В Воротане выяснилось, что на данный момент в школе нет учителя русского языка, этот предмет вынужденно преподают другие учителя (непрофессионалы), поскольку по причине труднопроходимости дороги, учительница (в положении) не может преодолевать дорогу. А учителя Воротана обычно вынуждены выезжать из Гориса с 7:30 утра.

Проблемы возникают и в тех случаях, когда им приходится совершать сделки в банках, но в связи с рабочими часами банков они не могут этого сделать.

Я уже отметил, что ведущая к Воротану альтернативная дорога находится под непосредственным наблюдением Азербайджанских вооруженных сил: единственный способ восстановления безопасности и права жителей – их удаление.

Кроме того, что альтернативно эксплуатируемая дорога объективно не решает проблему устранения нарушений тех прав, которые возникли вследствие незаконных действий властей Азербайджана и их вооруженных служащих (например, безопасность, восстановление нормальной жизни и т. д.), из-за абсолютно лишено каких-либо правовых основ, так называемого пограничного и таможенного контроля Азербайджана, люди лишились международно гарантированного права на свободное и безопасное передвижение по дороге Горис-Капан [M2], альтернативно эксплуатируемая дорога.

Более того, закрытие дороги, ведущей в села Воротан, Шурнух и Бардзраван (то же самое относится и к Нор Араджадзор) вызвало серьезные проблемы с правами человека и изоляцией и в том смысле, что если до 11-го ноября (т.е. закрытия дороги), дорога из Гориса в Капан проходила через эти села и, следовательно, общее передвижение проходило через эти села, то теперь в эти села прибывают только либо жители или те, кто осуществляет целевое посещение сел. Передвигаются также и иранские грузовые машины.

Поэтому есть лишь одно решение: Азербайджанские вооруженные служащие или другие служащие не должны находиться рядом с нашими общинами или на межобщинных дорогах, должна быть создана демилитаризованная зона безопасности.

Это и есть путь к восстановлению прав жителей Республики Армения. Это полностью исходит из международного опыта и других стандартов ОБСЕ, ООН.

Никто не имеет права игнорировать проблемы с правами человека и гуманитарные вопросы в процессе демаркации границы.

Специальные отчеты Защитника прав человека по этому поводу будут представлены соответствующим международным организациям, а также органам Республики Армения и общественным организациям.

Арман Татоян
Защитник прав человека Армении

French:

Violations des droits des habitants de Vorotan, Shurnukh et Bardzravan en raison de la fermeture de la route Goris-Kapan : informations recueillies grâce aux activités d'enquête.

Hier, le bureau du Défenseur des droits de l'homme a mené des activités d'enquête dans les villages de Vorotan, Shurnukh et Bardzravan de la communauté de Goris dans la province de Syunik en Arménie ; de plus, des discussions ont eu lieu avec les résidents. Les activités ont été menées avec le soutien du personnel du responsable par intérim de la communauté de Goris, Artyom Aghajanyan.

Les problèmes causés à la population et les violations de leurs droits en raison du contrôle frontalier et douanier azerbaïdjanais et le blocage de la route Goris-Kapan (sans fondement juridique) ont été adressés.

Premièrement, après le blocage de la route Goris-Kapan, une route alternative, qui traverse le village de Khot et mène à Vorotan, est utilisée.

La route est impraticable pour les véhicules urbains (non tout-terrain).

Un itinéraire de transport avec un véhicule tout-terrain de l'Oural a été établi. Chaque lundi, mercredi et vendredi, il emmène les enseignants de Goris à Vorotan à 7h30, puis continue son chemin vers Shurnukh et Bardzravan. A son retour, de 10h00 à 11h00, il emmène les habitants de Vorotan à Goris.

Ensuite, les jours mentionnés de la semaine, le véhicule retourne à Vorotan et aux autres villages vers 14h00, tandis que pendant la soirée, vers 16h00-17h00, il retourne à Goris. Les mardis et jeudis, il conduit les enseignants de Goris à Vorotan à 7h30, et les ramène à Goris vers 16h00-17h00.

Ainsi, le transport organisé, malgré sa ponctualité, n'est pas suffisant, car ses horaires sont surchargés (desservant 3 villages) et le fait que la route soit difficile à traverser ne donne pas aux habitants la possibilité de satisfaire leurs besoins quotidiens, et d'organiser leur transport jusqu'au soir. Ainsi, les gens sont confrontés à plus en plus de problèmes.

Premièrement, il y a les questions relatives au droit aux soins de santé et à l'accès aux soins médicaux. A Vorotan, par exemple, les résidents ont des rendez-vous dans des institutions médicales, mais ne peuvent pas arriver à l'heure car l'horaire des transports ne correspond pas à leurs rendez-vous en plus du fait que la route est difficile à traverser.

Il existe également des problèmes liés à l'accès aux soins médicaux d'urgence. Ces questions sont pertinentes puisque les personnes âgées et les personnes handicapées vivent également dans ces communautés, dont les soins de santé nécessitent tout particulièrement une réponse urgente, une livraison rapide des médicaments et, si nécessaire, une hospitalisation rapide. Des incidents sont enregistrés lorsqu'il n'est pas possible d'assister à leurs visites médicales en raison des obstacles causés par la route alternative. Ces problèmes sont reportés à Shurnukh, Bardzravan et Vorotan. L'accessibilité des soins médicaux d'urgence est très problématique.

Les questions liées à la désignation des groupes de personnes handicapées et à l'examen médical nécessaire au processus ont été approfondies.

Jusqu'à ce que la route soit bloquée, par exemple, il était possible pour les personnes ayant des problèmes de mobilité et de santé d'obtenir les documents nécessaires en une journée, y compris même après avoir subi un examen médical. Actuellement, il est objectivement impossible d'y parvenir en raison des heures de transport limitées et de la route presque impraticable.

Par conséquent, les personnes handicapées sont confrontées à de vrais problèmes. Par conséquent, des cas ont été enregistrés où des personnes ne font pas de demande pour être reconnus comme personnes à handicap.

Il est également difficile de s'adresser au Service social unifié, d'entamer le processus de désignation d'un groupe de personnes handicapées et de se soumettre à des examens médicaux, puisque le Service est situé à Goris.

Il est devenu difficile d'organiser l'achat de produits alimentaires, ainsi que d'autres produits de première nécessité et articles de puériculture. Le pain est livré par le camion UAZ du ministère des Situations d'urgence. Il y a aussi des difficultés personnelles (par exemple, il y a des habitants qui ne peuvent pas faire leurs courses depuis Goris ou Kapan individuellement, car ils ne disposent pas de véhicules tout-terrain).

Certains des enfants vivant à Vorotan ne peuvent pas fréquenter les clubs de sport et de danse de Goris. Ceci est problématique puisque les enfants étaient talentueux.

Les enfants ne peuvent pas non plus suivre les cours de tutorat à Goris ; le retour des enfants dans leurs villages est problématique à cause des horaires inadaptées (un enfant qui termine ses cours vers 13h-14h, doit attendre plusieurs heures pour le transport).

Tous les parents ont noté que leur priorité est d'assurer la sécurité routière, ce qui ne peut être résolu en améliorant la route alternative, d'autant plus que le véhicule de transport revient le soir, ramenant les enfants de leurs classes. Certains parents ont mentionné que même pour ceux qui possèdent des véhicules tout-terrain privés, la sécurité de leurs enfants est la priorité, car la route est directement surveillée par les forces armées azerbaïdjanaises.

Les résidents dont le travail est lié à la construction de routes ou au transport de marchandises ou qui nécessitent des visites professionnelles quotidiennes à Goris ou dans un autre village/ville, ont perdu leur emploi et la source de revenus familial ou ont été séparés de leur famille, forcés de vivre dans un autre endroit pour pouvoir assister au travail. L'un des résidents, par exemple, a noté qu'ils se sont séparés de leur famille et ne vivent pas dans leur maison afin de ne pas perdre leur emploi ; le résident peut visiter sa maison une fois tous les 15 jours.

Dans tous les villages, y compris Vorotan, il y a des problèmes de vente de produits agricoles (par exemple, raisins, coriandre, etc.). Le fait est qu'avant que la route ne soit bloquée, divers acheteurs venaient dans les villages ou les villageois eux-mêmes apportaient leurs marchandises à Goris ou dans d'autres villages pour les vendre.

Les habitants de Vorotan, qui sont étudiants à Goris, ont été privés de la possibilité d'assister aux cours normalement. Les cours commencent à 9h00, ce qui rend difficile d'arriver à l'heure. C'est aussi un problème pour les étudiants de retourner à Vorotan après avoir terminé leurs cours à Goris, car il y a des cas où le véhicule de transport tout-terrain est déjà parti.

Les activités d'enquête à Vorotan ont découvert qu'à ce moment-là, l'école n'avait pas de professeur de russe et que la classe était assurée par un autre professeur (qui n'était pas spécialiste en langue russe). La raison est que l'enseignante de russe est enceinte et qu'il est particulièrement difficile pour elle de traverser la route alternative ; les professeurs doivent partir de Goris à 7h30 du matin pour arriver à Vorotan à temps pour les cours.

Des problèmes surviennent également lorsque des personnes doivent effectuer des transactions dans les banques mais ne le peuvent pas en raison des heures de travail des banques.

Le Défenseur des droits de l'homme a déjà noté que la route alternative est sous le contrôle direct des forces armées azerbaïdjanaises. La seule façon de rétablir les droits des résidents est leur retrait de ces zones.

En plus du fait qu'en raison du contrôle azerbaïdjanais aux frontières et aux douanes, (sans fondement juridique), des personnes ont été privées du droit internationalement garanti à la libre circulation et à la sécurité sur la route Goris-Kapan [M2], l'itinéraire alternatif qui est utilisé ne résout pas vraiment la question de l'élimination des violations des droits causées par les actes illégaux des autorités azerbaïdjanaises et de leurs militaires (par exemple, sécurité, rétablissement d'une vie quotidienne, etc.).

De plus, la fermeture de la route menant aux villages de Vorotan, Shurnukh et Bardzravan (cela fait également référence à Nor Arachadzor) a entraîné de graves problèmes de droits de l'homme et d'isolement dans le sens où, si jusqu'à la fermeture du 11 novembre du Goris-Kapan route principale, est généralement utilisée pour traverser ces villages. Actuellement, seuls les habitants ou les personnes qui ont l'intention de visiter ces villages viennent dans ces zones. Les camions iraniens traversent également ces villages.

La solution est claire : les militaires azerbaïdjanais et autres officiers ne doivent pas être déployés à proximité de nos communautés et sur les routes qui les relient. Une zone de sécurité doit également être créée. C'est la voie à suivre pour restaurer les droits des résidents de l'Arménie.

Ceci est entièrement basé sur l'expérience et les normes internationales.

Personne n'a le droit d'ignorer et de bafouer les droits de l'homme et les questions humanitaires pendant le processus de délimitation des frontières.

Le Défenseur des droits de l'Homme soumettra des rapports ad hoc sur cette question aux organisations internationales compétentes, ainsi qu'aux autorités arméniennes et aux ONG.

M.Arman Tatoyan

Le défenseur des droits de l'homme d'Arménie

Arabic :

انتهاكات حقوق سكان فوروتان وشورنوخ وباردزرافان بسبب إغلاق طريق غوريس - كابان: المعلومات التي جمعت من خلال أنشطة تقصي الحقائق

وقام مكتب المدافع عن حقوق الإنسان أمس بأنشطة لتقصي الحقائق في قرى فوروتان وشورنوخ وباردزرافان في غوريس في مقاطعة سيونك في أرمينيا؛ وعلاوة على ذلك، جرت مناقشات مع السكان. ونفذت هذه الأنشطة بدعم من موظفي القائم بأعمال رئيس مجتمع غوريس أرتيوم أجاجانيان

وأثيرت المسائل التي تسببها للشعب وانتهاكات حقه نتيجة لمراقبة الحدود والجمارك الأذربيجانية وسد طريق غوريس - كابان (دون أي أساس قانوني).

وبعد إغلاق طريق غوريس - كابان، يجري استخدام طريق بديل يمر عبر قرية خوت ويؤدي إلى فوروتان

الطريق غير سالك للمركبات الخفيفة (غير التضاربي)

وقد تم إنشاء هزيمة النقل مع سيارة الأورال جميع التضاريس. كل يوم اثنين، الأربعاء، والجمعة، فإنه ينقل المعلمين من غوريس إلى فوروتان في الساعة 7:30 صباحاً، ومن ثم توصل طريقها نحو شورنوخ وباردزرافان. أثناء عودته، في 10:00-11:00 صباحاً، فإنه ينقل السكان من فوروتان إلى غوريس.

في وقت لاحق، في الأيام المذكورة من الأسبوع، يعود مركبة إلى فوروتان والقرى الأخرى حوالي الساعة 14:00، بينما خلال المساء، حوالي الساعة 16:00-17:00 يعود إلى غوريس. في أيام الثلاثاء والخميس، تنقل المعلمين من غوريس إلى فوروتان في الساعة 7:30، وتعيدهم إلى غوريس حوالي الساعة 16:00-17:00.

وبالتالي فإن النقل المنظم، الذي على الرغم من أنه دقيق جداً، غير كاف، لأن جدولته المثلث (خدمة 3 قرى) وكون الطريق صعب العبور لا يتيح للناس فرصة تلبية احتياجاتهم اليومية، وتنظيم نقلهم حتى المساء. وهكذا، يواجه الناس مشاكل متزايدة.

أولاً، هناك إصدار يتعلق بالحقوق في الرعاية الصحية والحصول على الرعاية الطبية. ففي فوروتان، على سبيل المثال، لدى السكان مواعيد في المؤسسات الطبية، ولكنهم غير قادرين على الوصول في الوقت المحدد لأن جدول النقل لا يتوافق مع مواعيدهم وصعوبة عبور الطريق.

وهناك أيضاً مسائل تتعلق بالحصول على الرعاية الطبية العاجلة. وهذه المسائل ذات صلة بما أن كبار السن والمعوقين يعيشون أيضاً في هذه المجتمعات، التي تتطلب الرعاية الصحية فيها بصفة خاصة استجابة عاجلة،

التسليم الفوري للأدوية، وعند الضرورة، الاستشفاء الفوري. وتسجل الحوادث التي لا تستطيع فيها حضور فحوصها الطبية نتيجة للعقبات التي أوجدها الطريق البديل.

وهذه القضايا مسجلة في شورنوخ وباردزرافان وفوروتان. الحصول على الرعاية الطبية العاجلة يمثل مشكلة كبيرة وتعمقت المسائل المتعلقة بتعيين مجموعات الإعاقة، والفحص الطبي اللازم لهذه العملية

وكان من الممكن للأشخاص الذين يعانون من مشاكل في الحركة والصحة الحصول على الوثائق اللازمة في يوم واحد، بما في ذلك حتى بعد خضوعهم للفحص الطبي.

حالياً، فمن المستحيل موضوعياً لتحقيق ذلك بسبب ساعات النقل المحدودة من خلال والطريق سالكة تقريباً

ومن ثم، يواجه الأشخاص ذوو الإعاقة متاعب متزايدة. ونتيجة لذلك، سجلت حالات لم يتقدم فيها أشخاص بطلبات للحصول على فئة من مجموعات المعوقين.

ومن الصعب أيضاً التقدم بطلب إلى الخدمة الاجتماعية الموحدة، والبدء في عملية تعيين مجموعة من ذوي الإعاقة، والخضوع لفحوصات طبية، لأن الدائرة تقع في غوريس.

وقد أصبح من الصعب تنظيم شراء المواد الغذائية وغيرها من الضروريات و مواد رعاية الطفل. يتم تسليم الخبز من قبل شاحنة UAZ التابعة لوزارة حالات الطوارئ.

هناك أيضاً صعوبات فردية (على سبيل المثال، هناك سكان غير قادرين على التسوق من غوريس أو كابان بشكل فردي، لأنهم لا يملكون مركبات لجميع التضاريس)

بعض الأطفال الذين يعيشون في فوروتان غير قادرين على حضور الرياضة ونوادي الرقص في غوريس. وهذا أمر إشكالي لأن الأطفال قد سجلوا نجاحات.

كما لا يستطيع الأطفال حضور دروس الخصوصية في غوريس؛ عودة الأطفال إلى قراهم هو إشكالية بسبب إزجاج ساعات (الطفل الذي ينهي دروسهم حوالي الساعة 13:00-14:00، يجب الانتظار عدة ساعات للنقل)

وأشار جميع الأباء إلى أن أولويتهم هي ضمان السلامة على الطرق، التي لا يمكن حلها بتحسين الطريق البديل، لا سيما بالنظر إلى أن مركبة النقل تعود في ساعات المساء، وتعيد الأطفال من فصولهم الدراسية

وذكر بعض الأباء أنه حتى بالنسبة لأولئك الذين يملكون مركبات خاصة من جميع الأراضي، فإن سلامة أطفالهم هي أولوية، لأن الطريق يخضع لمراقبة مباشرة من جانب القوات المسلحة الأذربيجانية

أما السكان الذين يرتبط عملهم ببناء الطرق أو نقل البضائع أو يحتاجون إلى زيارات عمل يومية إلى غوريس أو قرية/مدينة أخرى، فقدوا وظائفهم ومصدر دخل أسرهم، أو انفصلوا عن أسرهم، وأجبروا على العيش في مكان مختلف ليتمكنوا من حضور العمل.

فقد لاحظ أحد السكان، على سبيل المثال، أنهم انفصلوا عن أسرهم ولا يعيشون في منزلهم حتى لا يفقدوا وظائفهم؛ يمكن للمقيم زيارة منزله مرة كل 15 يوما

في جميع القرى، بما في ذلك فوروتون، هناك مشاكل مع بيع المنتجات الزراعية (على سبيل المثال، العنب والكرزبرة، الخ). والحقيقة هي أنه قبل إغلاق الطريق، جاء مشتررون مختلفون إلى القرى أو أخذ القرويون أنفسهم بضائعهم إلى غوريس أو قرى أخرى للبيع.

وقد حرم سكان فوروتون، وهم طلاب يدرسون في غوريس، من فرصة حضور الفصول الدراسية بشكل طبيعي. تبدأ الدروس في الساعة 9:00، مما يجعل من الصعب الوصول إليها في الوقت المناسب. كما أنها مشكلة بالنسبة للطلاب للعودة إلى فوروتان بعد الانتهاء من فصولهم في غوريس، كما أن هناك حالات عندما تكون سيارة النقل جميع التضاريس قد غادرت بالفعل.

اكتشفت أنشطة تقصي الحقائق في فوروتان أنه في تلك اللحظة لم يكن لدى المدرسة مدرس لغة روسية، وكان الصف على الرغم من مدرس آخر (غير متخصص في اللغة الروسية).

والسبب هو أن المعلمة الروسية حامل، ومن الصعب عليها على وجه التحديد أن تعبر الطريق البديل؛ يجب على المعلمين من ترك غوريس في الساعة 7:30 صباحا للوصول إلى فوروتان في الوقت المناسب للفصول الدراسية.

كما تنشأ القضايا عندما يحتاج الناس إلى إجراء معاملات في البنوك ولكنهم غير قادرين على ذلك بسبب ساعات عمل البنوك.

وقد سبق أن لاحظ المدافع عن حقوق الإنسان أن الطريق البديل يخضع للمراقبة المباشرة للقوات المسلحة الأذربيجانية. والطريقة الوحيدة لاستعادة حقوق السكان هي إبعادهم عن تلك المناطق.

وبالإضافة إلى أن الحدود الأذربيجانية والجمارك، التي ليس لها أي أساس قانوني، حرم الناس من الحق المكفول دوليا في حرية التنقل والسلامة على طريق غوريس - كابان [M2] ،

والطريق البديل الذي يستخدم لا يحل موضوعا مسألة القضاء على انتهاكات الحقوق التي تسببها الأعمال غير المشروعة التي ترتكبها السلطات الأذربيجانية وجنودها (مثل الأمن، واستعادة الحياة الطبيعية، وما إلى ذلك).

وعلاوة على ذلك، أدى إغلاق الطريق المؤدي إلى قرى فوروتان وشورنوخ وباردزرافان (وهذا يشير أيضا إلى نور أراكادزور) إلى قضايا خطيرة تتعلق بحقوق الإنسان والعزلة بمعنى أنه إذا تم حتى 11 تشرين الثاني/نوفمبر إغلاق طريق غوريس - كابان،

حركة المرور العامة المستخدمة في المرور عبر هذه القرى، حاليا، فقط السكان أو الناس الذين يعتزمون زيارة هذه القرى يأتون إلى هذه المناطق. كما تعبر الشاحنات الإيرانية هذه القرى.

والحل واضح: لا ينبغي نشر الجنود المسلحين الأذربيجانيين وغيرهم من الجنود بالقرب من مجتمعاتنا المحلية وعلى الطرق التي تربطهم، وينبغي إنشاء منطقة أمنية. وهذا هو الطريق لاستعادة حقوق سكان أرمينيا.

ويستند ذلك بالكامل إلى الخبرة والمعايير الدولية.

ولا يحق لأحد أن يتجاهل ويتجاهل حقوق الإنسان والمسائل الإنسانية أثناء عملية ترسيم الحدود.

وستقدم المدافع عن حقوق الإنسان تقارير مخصصة عن هذه المسألة إلى المنظمات الدولية ذات الصلة، وكذلك إلى السلطات والمنظمات غير الحكومية الأرمينية.

المدافع عن حقوق الإنسان في أرمينيا

أرمان طاطويان